

workshop on international cooperation

Session 1 INTRODUCTION

*Chapter III of
The Budapest Convention on
Cybercrime*

Budapest Convention

Chapter III - International co-operation

Section 1 - General principles

Title 1 - General principles relating to international co-operation

Title 2 - Principles relating to extradition

Title 3 - General principles relating to mutual assistance

Title 4 - Procedures pertaining to mutual assistance requests in the absence of applicable international agreements

Section 2 - Specific provisions

Title 1 - Mutual assistance regarding provisional measures

Title 2 - Mutual assistance regarding investigative powers

Title 3 - 24/7 Network

Budapest Convention

Chapter III - International co-operation

Section 1 - General principles

Title 1 - General principles relating to international co-operation

Title 2 - Principles relating to extradition

Title 3 - General principles relating to mutual assistance

Title 4 - Procedures pertaining to mutual assistance requests in the absence of applicable international agreements

Budapest Convention

Chapter III - International co-operation

Section 2 - Specific provisions

Title 1 - Mutual assistance regarding provisional measures

Title 2 - Mutual assistance regarding investigative powers

Title 3 - 24/7 Network

Section 2 - Specific provisions

Title 1 - Mutual assistance regarding provisional measures

Article 29 - Expedited preservation of stored computer data

Article 30 - Expedited disclosure of preserved traffic data

Title 2 - Mutual assistance regarding investigative powers

Article 31 - Mutual assistance regarding accessing of stored computer data

Article 32 - Trans-border access to stored computer data with consent or where publicly available

Article 33 - Mutual assistance in the real-time collection of traffic data

Article 34 - Mutual assistance regarding the interception of content data

Title 3 - 24/7 Network

Article 35 - 24/7 Network





Article 29 expedited preservation of stored computer data

1 - A Party may request another Party to order or otherwise obtain the expeditious preservation of data stored by means of a computer system, which is located within the territory of that other Party and in respect of which the requesting Party intends to submit a request for mutual assistance for the search or similar access, seizure or similar securing, or disclosure of the data.

Article 29 - Conservation rapide de données informatiques stockées

1 Une Partie peut demander à une autre Partie d'ordonner ou d'imposer d'une autre façon la conservation rapide de données stockées au moyen d'un système informatique se trouvant sur le territoire de cette autre Partie, et au sujet desquelles la Partie requérante a l'intention de soumettre une demande d'entraide en vue de la perquisition ou de l'accès par un moyen similaire, de la saisie ou de l'obtention par un moyen similaire, ou de la divulgation desdites données.

Article 29 expedited preservation of stored computer data

3 - Upon receiving the request from another Party, the requested Party shall take all appropriate measures to preserve expeditiously the specified data in accordance with its domestic law. For the purposes of responding to a request, dual criminality shall not be required as a condition to providing such preservation.

Article 29 - Conservation rapide de données informatiques stockées

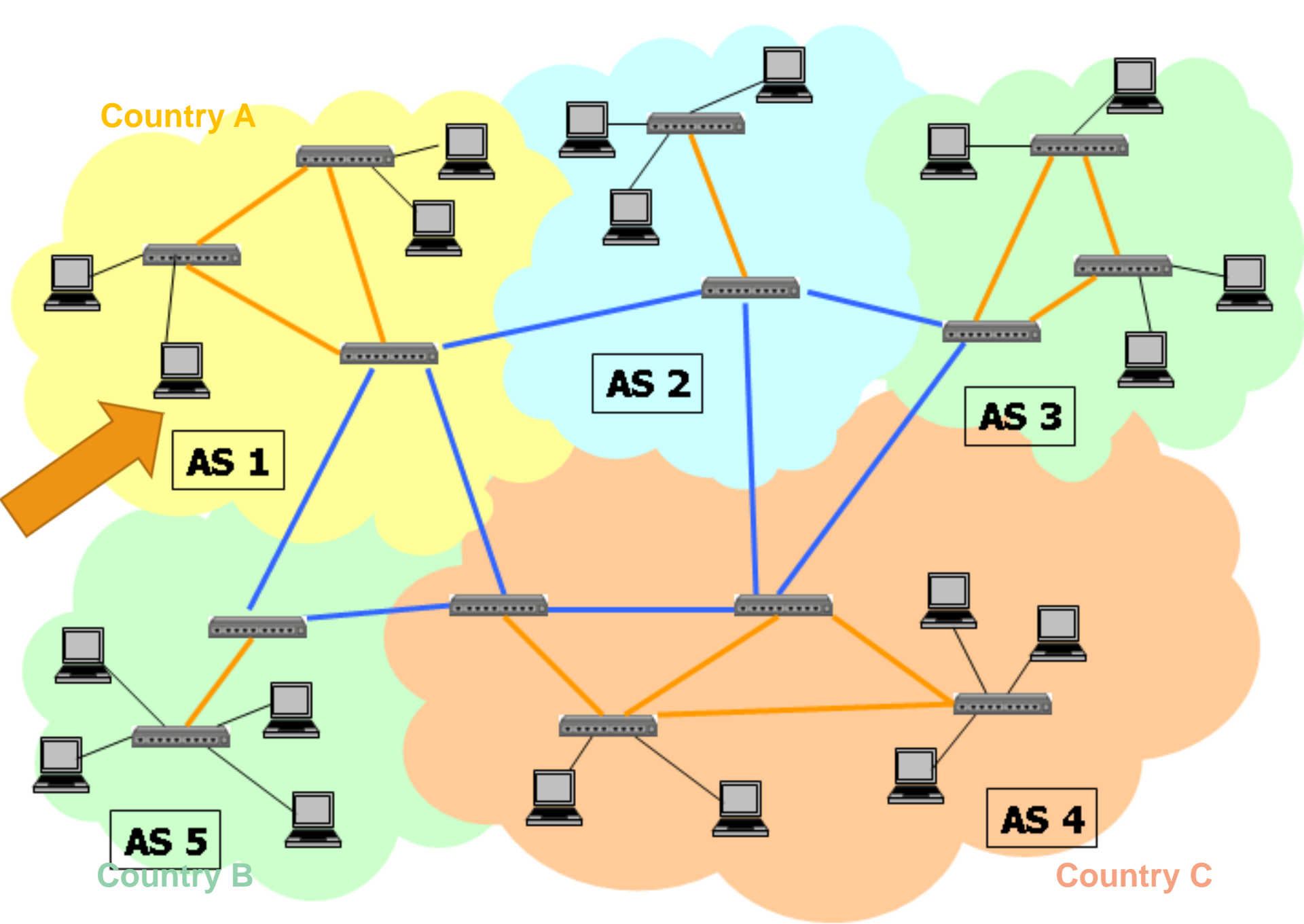
3 Après avoir reçu la demande d'une autre Partie, la Partie requise doit prendre toutes les mesures appropriées afin de procéder sans délai à la conservation des données spécifiées, conformément à son droit interne. Pour pouvoir répondre à une telle demande, la double incrimination n'est pas requise comme condition préalable à la conservation..

Article 30 expedited disclosure of preserved traffic data

1. Where, in the course of the execution of a request made under Article 29 to preserve traffic data concerning a specific communication, the requested Party discovers that a service provider in another State was involved in the transmission of the communication, the requested Party shall expeditiously disclose to the requesting Party a sufficient amount of traffic data in order to identify that service provider and the path through which the communication was transmitted.

Article 30 Divulgence rapide de données conservées

- 1 Lorsque, en exécutant une demande de conservation de données relatives au trafic concernant une communication spécifique formulée en application de l'article 29, la Partie requise découvre qu'un fournisseur de services dans un autre Etat a participé à la transmission de cette communication, la Partie requise divulgue rapidement à la Partie requérante une quantité suffisante de données concernant le trafic, aux fins d'identifier ce fournisseur de services et la voie par laquelle la communication a été transmise.



Country A

AS 1

AS 2

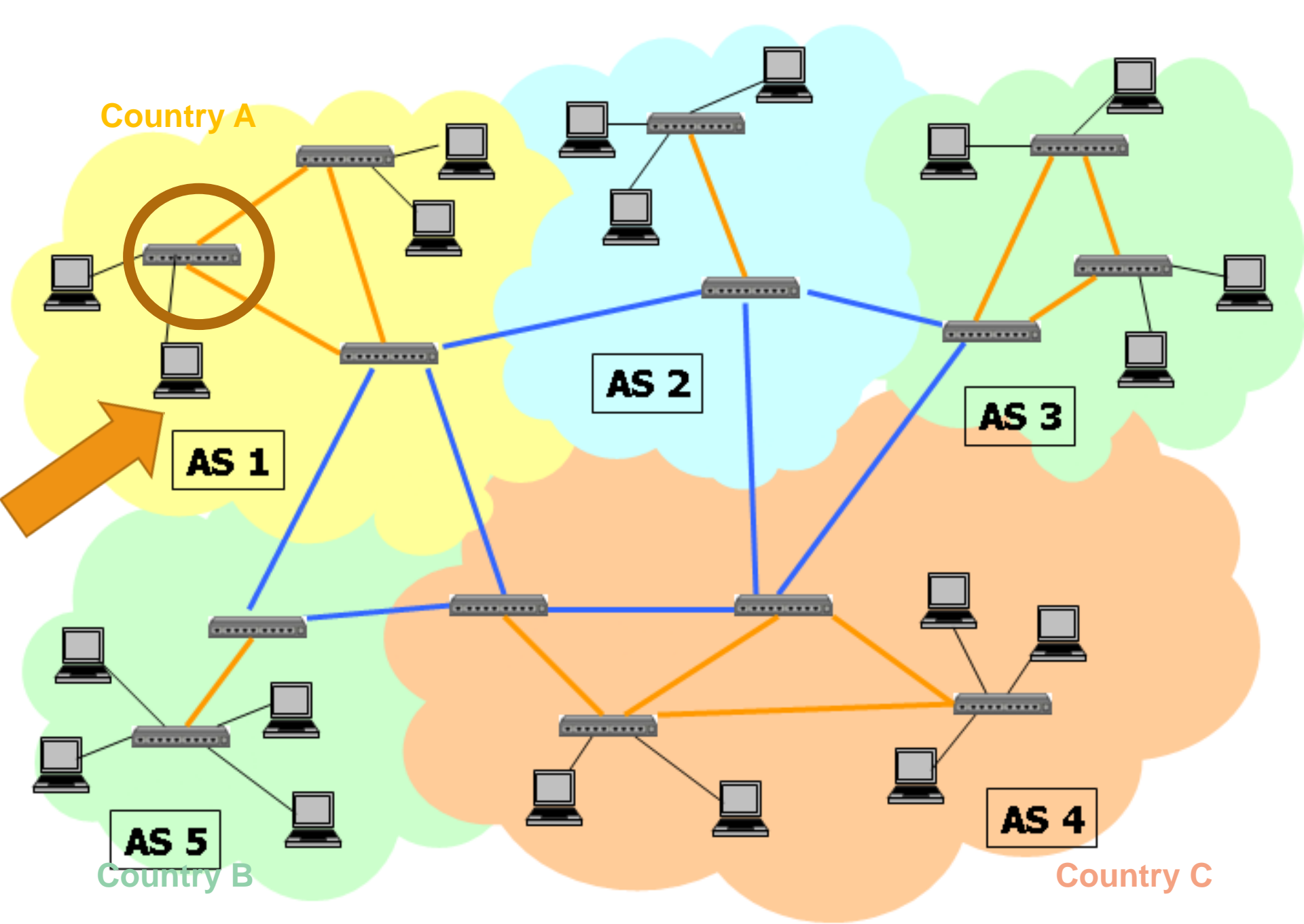
AS 3

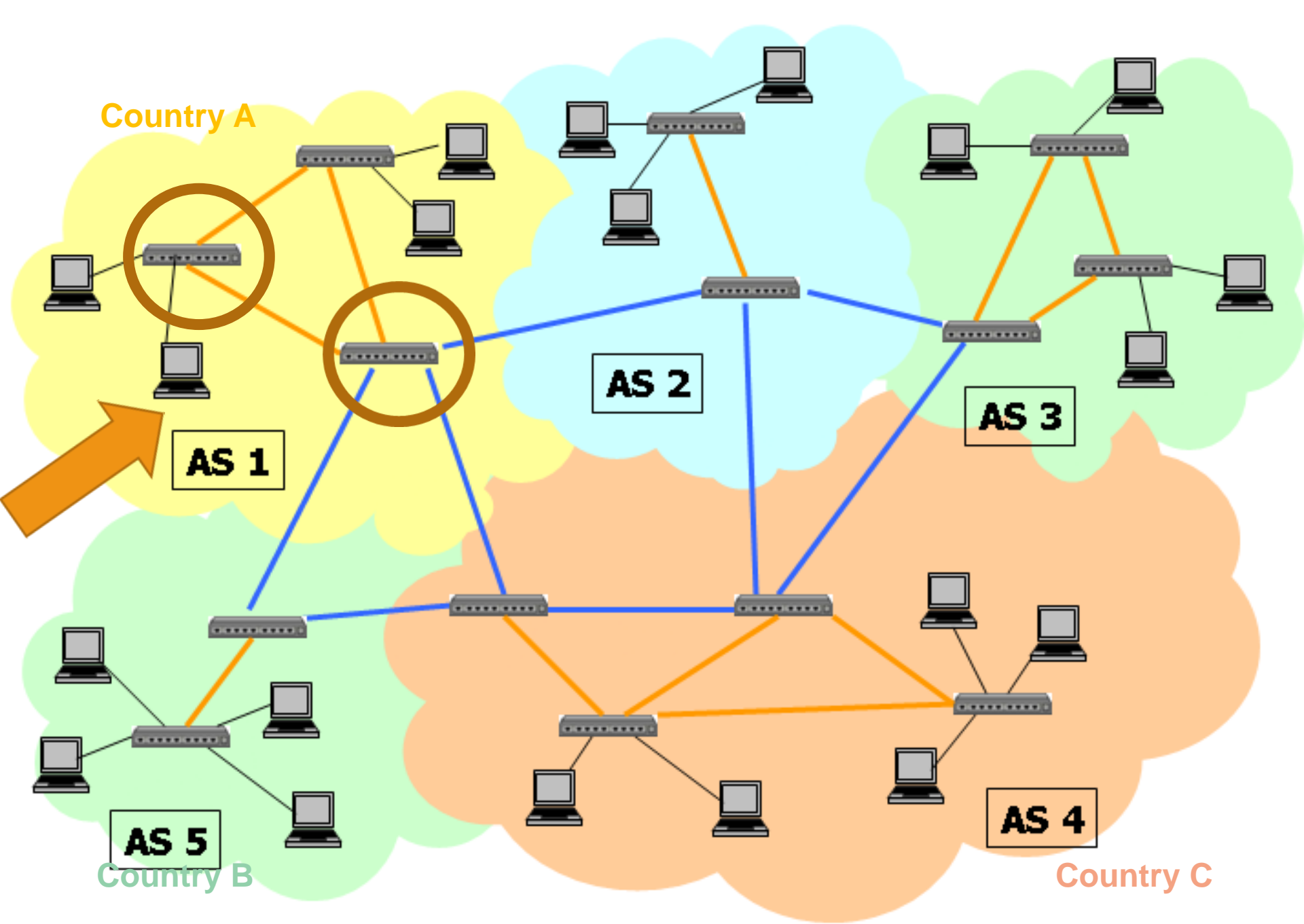
AS 5

AS 4

Country B

Country C





Country A

AS 1

AS 2

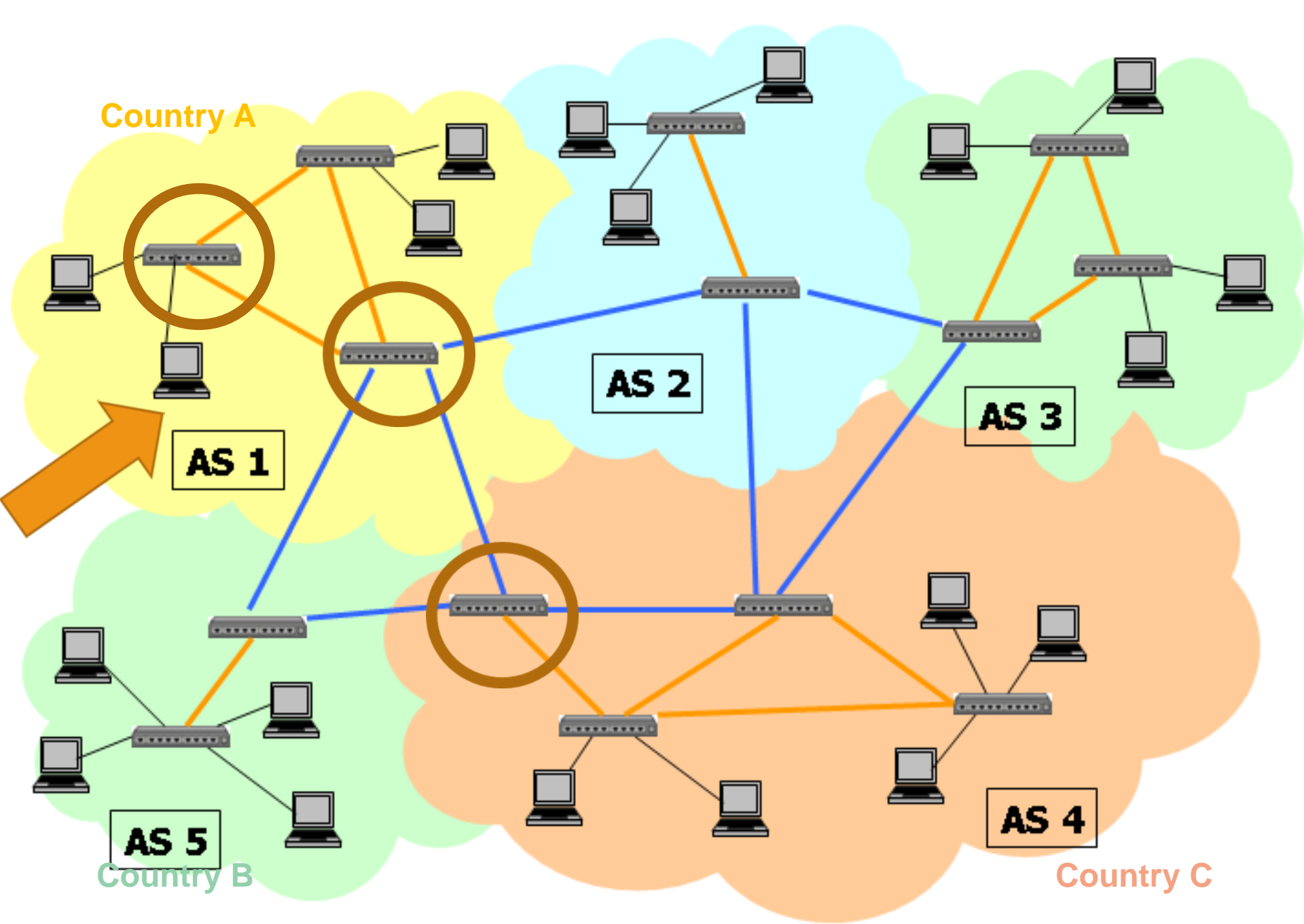
AS 3

AS 5

AS 4

Country B

Country C



Country A

AS 1

AS 2

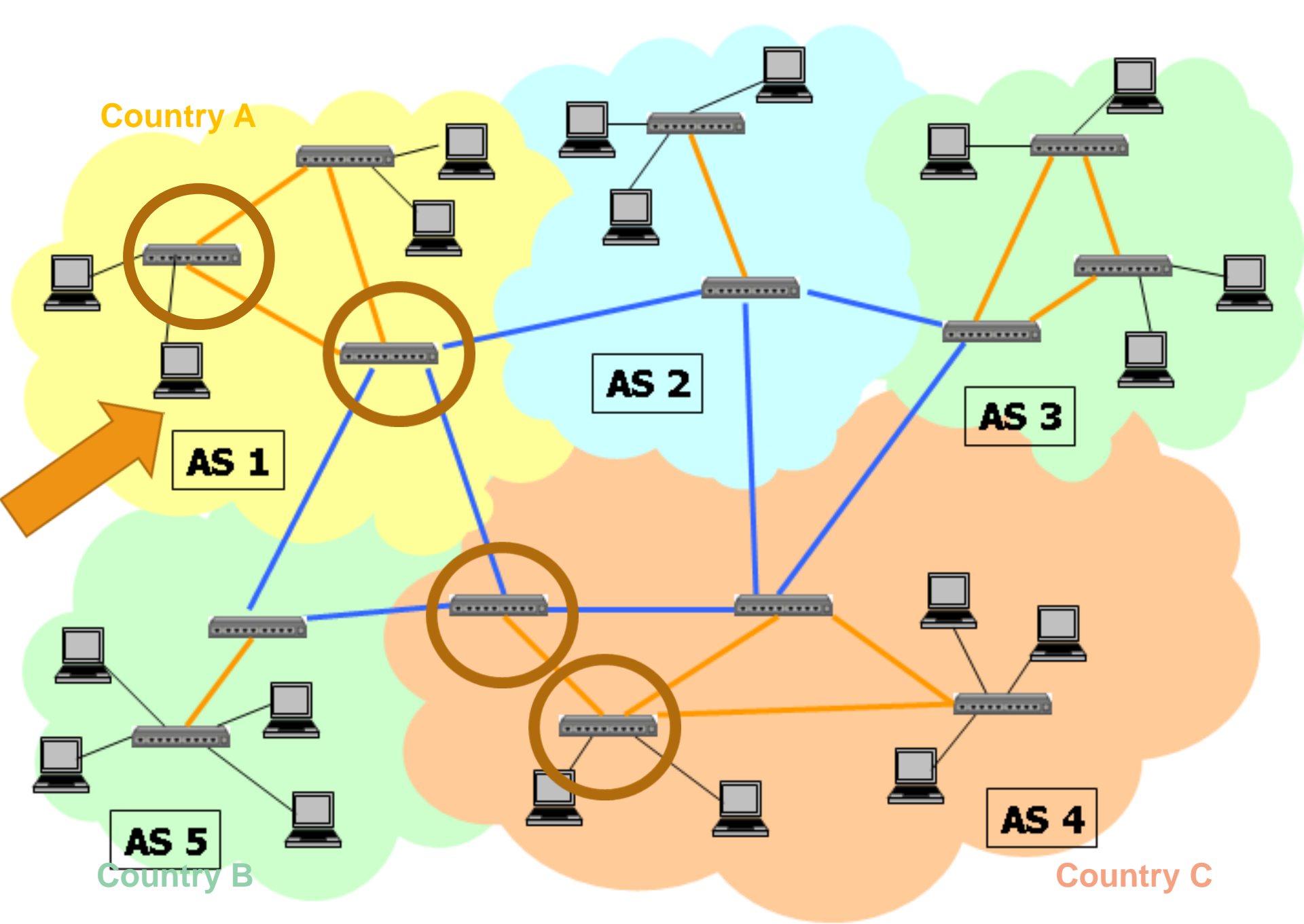
AS 3

AS 5

AS 4

Country B

Country C



Country A

AS 1

AS 2

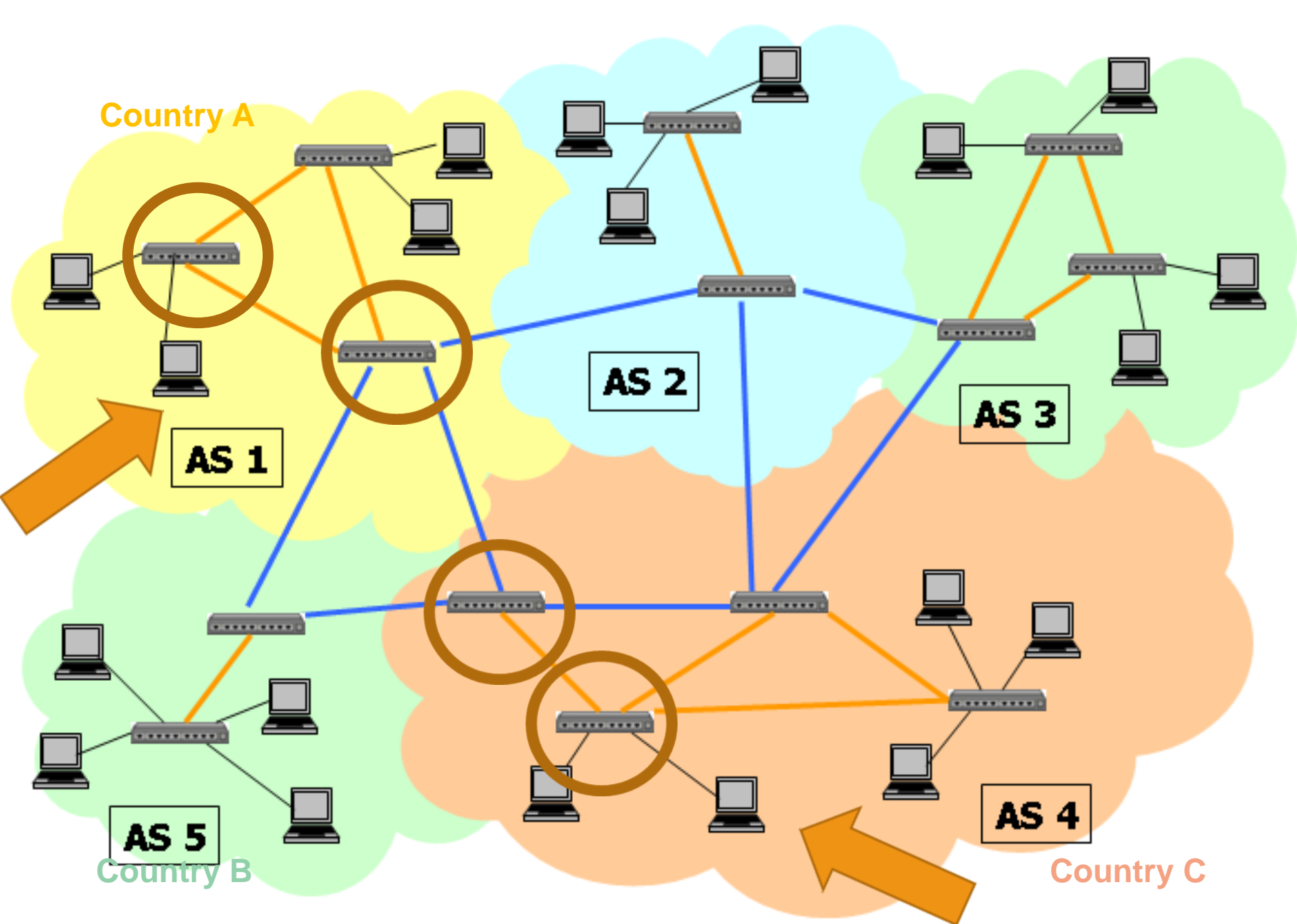
AS 3

AS 5

AS 4

Country B

Country C



Country A

AS 1

AS 2

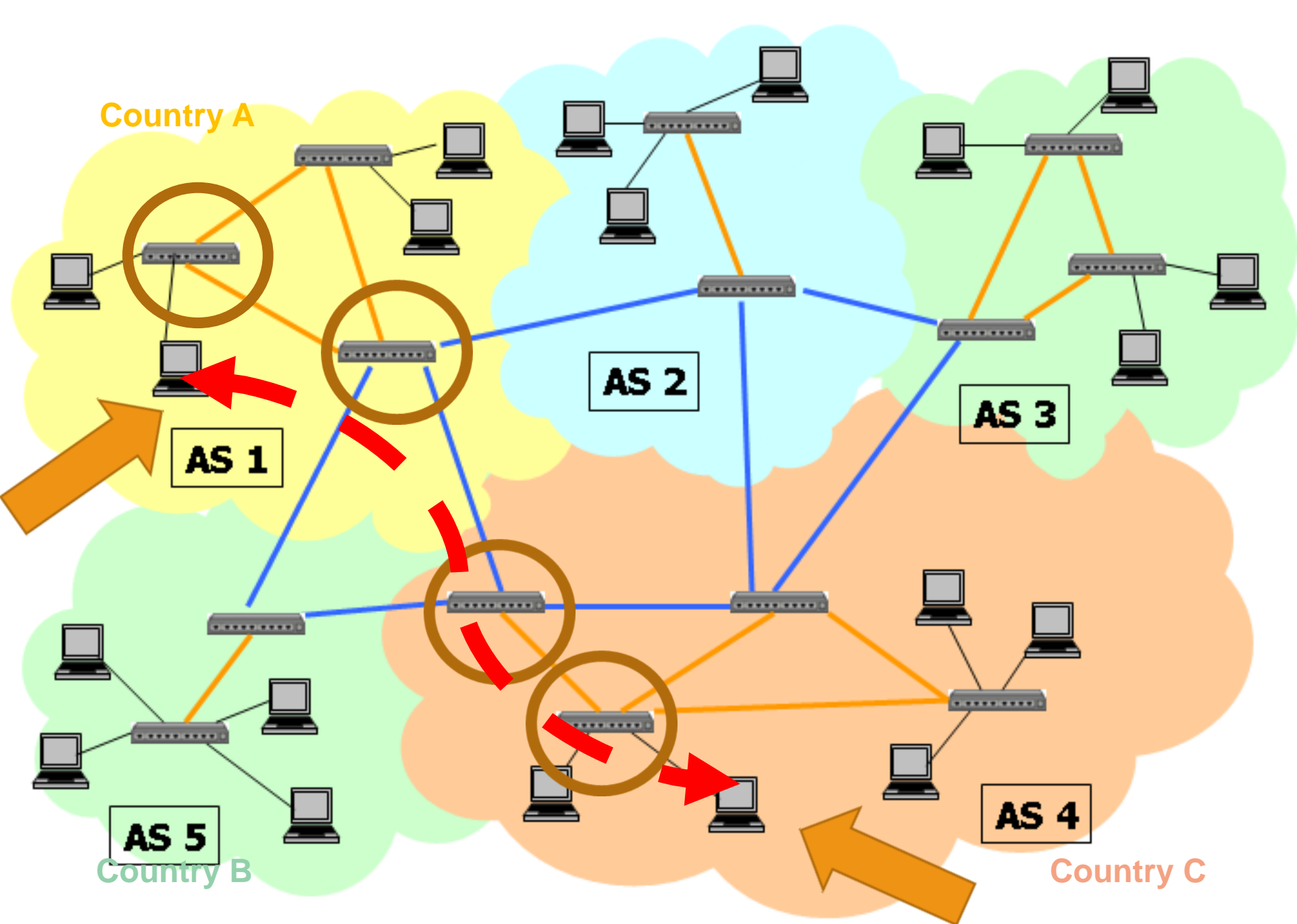
AS 3

AS 4

AS 5

Country B

Country C







Article 31 mutual assistance regarding accessing of stored computer data

1. A Party may request another Party to search or similarly access, seize or similarly secure, and disclose data stored by means of a computer system located within the territory of the requested Party, including data that has been preserved pursuant to Article 29.

Article 31 Entraide concernant l'accès aux données stockées

1 Une Partie peut demander à une autre Partie de perquisitionner ou d'accéder de façon similaire, de saisir ou d'obtenir de façon similaire, de divulguer des données stockées au moyen d'un système informatique se trouvant sur le territoire de cette autre Partie, y compris les données conservées conformément à l'article 29.

Article 31 mutual assistance regarding accessing of stored computer data

3. The request shall be responded to on an expedited basis where:
- (a) there are grounds to believe that relevant data is particularly vulnerable to loss or modification; or
 - (b) the instruments, arrangements and laws referred to in paragraph 2 otherwise provide for expedited co-operation.

Article 31 Entraide concernant l'accès aux données stockées

- 3 La demande doit être satisfaite aussi rapidement que possible dans les cas suivants:
- a il y a des raisons de penser que les données pertinentes sont particulièrement sensibles aux risques de perte ou de modification; ou
 - b les instruments, arrangements et législations visés au paragraphe 2 prévoient une coopération rapide.

Article 32

trans-border access to stored computer data with consent or where publicly available

A Party may, without obtaining the authorisation of another Party:

- (a) access publicly available (open source) stored computer data, regardless of where the data is located geographically; or
- (b) access or receive, through a computer system in its territory, stored computer data located in another Party, if the Party obtains the lawful and voluntary consent of the person who has the lawful authority to disclose the data to the Party through that computer system.

Article 32

Accès transfrontière à des données stockées, avec consentement ou lorsqu'elles sont accessibles au public

Une Partie peut, sans l'autorisation d'une autre Partie :

- a accéder à des données informatiques stockées accessibles au public (source ouverte), quelle que soit la localisation géographique de ces données; ou
- b accéder à, ou recevoir au moyen d'un système informatique situé sur son territoire, des données informatiques stockées situées dans un autre Etat, si la Partie obtient le consentement légal et volontaire de la personne légalement autorisée à lui divulguer ces données au moyen de ce système informatique.

Article 33 mutual assistance regarding the real-time collection of traffic data

- 1 The Parties shall provide mutual assistance to each other with respect to the real-time collection of traffic data associated with specified communications in its territory transmitted by means of a computer system. Subject to paragraph 2, assistance shall be governed by the conditions and procedures provided for under domestic law.
- 2 Each Party shall provide such assistance at least with respect to criminal offences for which real-time collection of traffic data would be available in a similar domestic case.

Article 33 Entraide dans la collecte en temps réel de données relatives au trafic

- 1 Les Parties s'accordent l'entraide dans la collecte en temps réel de données relatives au trafic, associées à des communications spécifiées sur leur territoire, transmises au moyen d'un système informatique. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, cette entraide est régie par les conditions et les procédures prévues en droit interne.
- 2 Chaque Partie accorde cette entraide au moins à l'égard des infractions pénales pour lesquelles la collecte en temps réel de données concernant le trafic serait disponible dans une affaire analogue au niveau interne.

Article 34
mutual assistance
regarding the interception
of content data

The Parties shall provide mutual assistance to each other with respect to the real-time collection or recording of content data of specified communications transmitted by means of a computer system to the extent permitted by their applicable treaties and domestic laws.

Article 34
Entraide en matière
d'interception de
données relatives au
contenu

Les Parties s'accordent l'entraide, dans la mesure permise par leurs traités et lois internes applicables, pour la collecte ou l'enregistrement en temps réel de données relatives au contenu de communications spécifiques transmises au moyen d'un système informatique.





Article 35

24/7 Network

1. Each Party shall designate a point of contact available on a twenty-four hour, seven-day-a-week basis, in order to ensure the provision of immediate assistance for the purpose of investigations or proceedings concerning criminal offences related to computer systems and data, or for the collection of evidence in electronic form of a criminal offence. Such assistance shall include facilitating, or, if permitted by its domestic law and practice, directly carrying out the following measures:
 - a the provision of technical advice;
 - b the preservation of data pursuant to Articles 29 and 30;
 - c the collection of evidence, the provision of legal information, and locating of suspects.
- 2
 - a A Party's point of contact shall have the capacity to carry out communications with the point of contact of another Party on an expedited basis.
 - b If the point of contact designated by a Party is not part of that Party's authority or authorities responsible for international mutual assistance or extradition, the point of contact shall ensure that it is able to co-ordinate with such authority or authorities on an expedited basis.
- 3 Each Party shall ensure that trained and equipped personnel are available, in order to facilitate the operation of the network.

Article 35

Réseau 24/7

- 1 Chaque Partie désigne un point de contact joignable vingt-quatre heures sur vingt-quatre, sept jours sur sept, afin d'assurer une assistance immédiate pour des investigations concernant les infractions pénales liées à des systèmes et à des données informatiques, ou pour recueillir les preuves sous forme électronique d'une infraction pénale. Cette assistance englobera la facilitation, ou, si le droit et la pratique internes le permettent, l'application directe des mesures suivantes:
 - a apport de conseils techniques;
 - b conservation des données, conformément aux articles 29 et 30;
 - c recueil de preuves, apport d'informations à caractère juridique, et localisation des suspects.
- 2
 - a Le point de contact d'une Partie aura les moyens de correspondre avec le point de contact d'une autre Partie selon une procédure accélérée.
 - b Si le point de contact désigné par une Partie ne dépend pas de l'autorité ou des autorités de cette Partie responsables de l'entraide internationale ou de l'extradition, le point de contact veillera à pouvoir agir en coordination avec cette ou ces autorités, selon une procédure accélérée.
- 3 Chaque Partie fera en sorte de disposer d'un personnel formé et équipé en vue de faciliter le fonctionnement du réseau.



...thank you!